

## II JORNADAS APDIS "COOPERAÇÃO - O GRANDE DESAFIO"

# RESUMOS DAS COMUNICAÇÕES

## **GESTÃO INTEGRADA DE RECURSOS: COOPERAÇÃO, INTELIGÊNCIA, ESPAÇOS VIRTUAIS PARA AS FUTURAS BIBLIOTECAS EM REDE**

*MORAIS, Carlos Campos*

**Conselho Executivo da FCCN - Investigador Coordenador do LNEC  
Avaliador do Programa Europeu de Bibliotecas**

1 - Dados os grandes desafios exteriores de diferentes naturezas, num ambiente crescentemente mutável e instável, pode dizer-se, sem sensacionalismo, que os indivíduos e as organizações estão, nesta passagem de milénio, condenados inexoravelmente a ser mais inteligentes e cooperantes.

2 - A gestão integrada de recursos (humanos, financeiros, de equipamentos, documentais) é uma inerência relativamente aos sistemas abertos, integrados e autorregulados. O conhecimento da realidade (e a intervenção nela), com base na teoria dos sistemas, continua a ser uma primeira base indispensável para a evolução do saber e para o desenvolvimento.

3 - O escopo cultural das bibliotecas tem uma actualidade primeira: as bibliotecas (como os museus e os arquivos de diferentes naturezas) são a memória da humanidade.

4 - O funcionamento em rede é a resposta moderna às grandes organizações de outrora (em que, em ambiente estável, se buscavam economias de escala) e às pequenas organizações isoladas (small is beautiful).

5 - A RCCN, Rede da Comunidade Científica Nacional, viabiliza a interligação entre organizações do Sistema Científico e Técnico Nacional, estando em curso a ligação à Biblioteca Nacional. A RCCN é o projecto e serviço de maior envergadura da FCCN, Fundação para o Desenvolvimento dos Meios Nacionais de Cálculo Científico.

6 - Bibliotecas em rede, cooperando para uma gestão integrada de recursos e funcionando em espaços virtuais para preservar e divulgar o conhecimento documental, uma proposta e um desafio para os anos vindouros - no dealbar do terceiro milénio.

## **IL CONTRIBUTO ITALIANO PER UNA NUOVA GUIDA ALLE BIBLIOTECHE BIOMEDICHE EUROPEE**

*CICHI, Demetrio R.*

**Director da Biblioteca da Facoltà di Medicina e Chirurgia "A.Gemelli"  
Università Cattolica del Sacro Cuore, Roma - Itália**

Nella relazione viene presentato il lavoro preparatorio e le metodiche utilizzate per la raccolta dei dati indispensabili alla realizzazione di una "Guida" delle biblioteche biomediche italiane.

*Apresenta-se o trabalho preparatório e os métodos utilizados para a recolha dos dados indispensáveis à realização de um "guia" das bibliotecas biomédicas italianas.*

Dalla individuazione dei repertori generali e degli altri strumenti ritenuti indispensabili per il reperimento delle strutture da censire, si passa all'esame della modulistica utilizzata, per una analisi delle tipologie delle biblioteche italiane, da parte di Enti e Associazioni.

*Da individualização dos reportórios gerais e de outros instrumentos julgados indispensáveis de modo a identificar as estruturas a recensear, passa-se ao exame do modelo utilizado pelas entidades e associações na análise da tipologia das bibliotecas italianas.*

A questa prima parte fa seguito l'analisi dei dati ritenuti essenziali per la descrizione di una biblioteca biomedica e l'elaborazione di un questionario.

*Segue-se a análise dos dados essenciais para a descrição de uma biblioteca biomédica e para a elaboração do questionário.*

La relazione si chiude con una panoramica, attraverso alcuni degli elementi ritenuti maggiormente indicativi, della situazione attuale delle biblioteche italiane del settore.

*Conclui-se com uma panorâmica da situação actual das bibliotecas italianas do sector, sublinhando alguns elementos mais significativos.*

**GESTIONE DI RISORSE INTEGRATE PER IL RECUPERO DELL'INFORMAZIONE E LA FORNITURA DEL DOCUMENTO - LA REALTÀ ITALIANA**

*POPPI, Gabriella*

Istituto Superiore di Sanità, Roma - Italia

La relazione intende mettere in evidenza come le esigenze informative della comunità scientifica, in particolare biomedica, possano essere soddisfatte per mezzo di strumenti di versi quali:

- guide
- cataloghi collettivi
- progetti aggregativi di vario tipo.

*Pretende-se evidenciar como pode satisfazer-se a exigência informativa da comunidade científica, em particular a biomédica, através de diversos instrumentos, tais como:*

- guias
- catálogos colectivos
- projectos cooperativos de vários tipos.

A tal fine saranno presentate le realizzazioni italiane di maggiore interesse del settore ivi incluse quelle di realtà associative che, in essenza di una biblioteca centrale per il prestito, si pongono come essenziali per il recupero dell'informazione biomedica e del documento relativo.

*Serão apresentadas as realizações italianas de maior interesse para o sector, incluindo as de índole associativa que, na ausência de uma biblioteca central de empréstimo, são consideradas essenciais para a recuperação da informação biomédica e do documento primário.*

In conclusione sarà reso evidente come, in ambiente italiano, tale recupero sia reso possibile attraverso diverse iniziative, di portata più o meno vasta, suggerite da situazione specifiche.

*Em conclusão, será posto em relevo como tal recuperação se tem tornado possível em Itália, através de diversas iniciativas, de maior ou menor âmbito, de acordo com as situações específicas.*

## DOCUMENTOS DE REFERÊNCIA

*PAIVA, Lúcia*

Assessora de Biblioteca e Documentação da Faculdade de Farmácia de Coimbra

Apesar de os documentos de referência poderem ser encarados num sentido lato como bases fundamentais para a pesquisa documental e acesso à informação, aborda-se este tema numa perspectiva mais restrita, focando apenas aqueles que são recursos dos serviços para localizar e aceder a toda a informação disponível na área da saúde.

Sendo o grande objectivo assumido pela APDIS a constituição de uma rede nacional de informação, entre as várias estratégias que podem ser seguidas com esta finalidade, é tarefa indispensável a preparação de instrumentos de referência que permitam conhecer bem as bibliotecas e serviços de documentação existentes nesta área, os meios técnicos e bibliográficos de que dispõem, os serviços que fornecem, os profissionais que neles trabalham e ainda outros aspectos considerados de interesse como objecto de informação.

É nesta linha de pensamento que a APDIS já editou dois importantes documentos de referência, a lista de Publicações Periódicas existentes em Bibliotecas e Serviços de Documentação da área da Saúde em Portugal e o Repertório das Bibliotecas e Serviços de Informação em Saúde, cuja metodologia de preparação e estrutura se apresentam em linhas gerais.

Entende-se que devem ser ainda elaborados mais instrumentos de trabalho com a mesma finalidade de permitir a comunicação, a troca e a aquisição de informação, sugerindo-se a preparação de outros, tais como:

- Bibliografias temáticas
- Catálogos colectivos de:
  - . Livros antigos
  - . Publicações de educação de saúde (campanhas sanitárias, informações à população, etc.)
  - . Material não livro (filmes, vídeos, diapositivos, etc.)
  - . Teses
  - . Literatura cinzenta
- Guia de bases de dados em CD-ROM, disponíveis nos vários serviços
- Guia de serviços fornecidos e de acesso à informação
- Repertório de profissionais (quem é quem na profissão)
- Repertório de projectos de investigação, em curso, por áreas temáticas, por organismos e respectivos responsáveis.
- Glossário de termos técnicos de documentação

Pretende-se não só sensibilizar os profissionais para a necessidade de empreenderem novas tarefas, como apresentar sugestões que serão pontos de partida para motivar o debate sobre o interesse desses documentos de referência e de possíveis metodologias a seguir na sua preparação.

## PROTOSCOLOS DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO

*SILVA, Antónia Pereira*

*DONATO, Helena Margarida*

Serviços de Documentação, Hospitais da Universidade de Coimbra

O sucesso no campo da medicina e investigação, além de muitas outras áreas, depende, em grande parte, do acesso à informação. Fornecer aos utilizadores de Bibliotecas e Serviços de Documentação melhores serviços passa pela necessidade de melhorar sistemas de cooperação, de modo a otimizar os recursos bibliográficos disponíveis.

A cooperação é, cada vez mais, a base para um bom funcionamento dos serviços, levando a ultrapassar as carências existentes pela partilha de recursos bibliográficos, visando alcançar o nível de qualidade e rapidez de resposta em face das necessidades dos utilizadores.

As Bibliotecas e Serviços de Documentação estão conscientes de que a informação disponível não se confina às paredes dos seus próprios organismos, mas que o acesso a um mais vasto número de documentos é possível. Redes de informação, catálogos colectivos impressos, listas de publicações periódicas permitem o conhecimento e a difusão das potencialidades de cada Biblioteca.

Repensar o empréstimo interbibliotecas e o fornecimento de documentos é indispensável para rentabilizar as colecções e facilitar a partilha de recursos e, por conseguinte, o acesso ao documento primário.

A cooperação a este nível é uma realidade de há muito nas Bibliotecas e Serviços de Documentação de saúde, mas sente-se uma necessidade cada vez maior de uniformizar procedimentos e facilitar todo o processo do empréstimo interbibliotecas.

O protocolo que se pretende implementar é simples, como se pensa ser o mais conveniente, de forma a que possa fomentar a adesão por parte de todas as Bibliotecas e Serviços de Documentação da área de saúde.

## **PROTOCOLOS DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO**

*VELOSO, Lúcia Mariano*

**Responsável pelos Serviços de Leitura e Referência  
Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra**

Apresenta-se o empréstimo inter-bibliotecas como solução para os problemas suscitados pelo aumento das necessidades de documentação, face à explosão das fontes de referência.

Pretende-se apresentar propostas para uma política nacional, neste âmbito, que permita fazer face às necessidades do utilizador nacional e integrar projectos sectoriais.

Assinala-se a importância da participação de Portugal no Projecto Internacional AIDA (Alternatives for International Documents Availability) e do seu progressivo desenvolvimento e aplicação aos Serviços de Empréstimo inter-bibliotecas em Portugal.

## **MARKETING DELL'INFORMAZIONE NELLE BIBLIOTECHE E NEI CENTRI DOCUMENTARI ITALIANI**

*DRACOS, Adriana*

*CASTRIOTTA, Maria*

**Istituto Superiore di Sanità, Roma - Italia**

Dopo aver ribadito l'importanza strategica che hanno assunto le tecniche di marketing anche in un mercato dalle connotazioni particolari come quello dei servizi di informazione, vengono descritte le fasi che costituiscono l'oggetto di un piano di marketing nel settore.

*Depois de ter sublinhado a importância estratégica que assumiram as técnicas de marketing, também num mercado com conotações especiais como é o dos serviços de informação, descrevem-se as fases de um plano de marketing no sector.*

Dall'esame della tipologia degli utenti che ruotano intorno alle biblioteche ed ai centri di documentazione, in particolare nell'area scientifica, si passa alla illustrazione dei servizi erogabili a pagamento, individuando le diverse politiche adottate nel contesto italiano in funzione di numerosi parametri.

*Do exame da tipologia dos utilizadores, que circulam em torno das bibliotecas e dos centros de documentação, em particular da área científica, passa-se à ilustração dos serviços prestados contra pagamento, individualizando as diferentes políticas adoptadas no contexto italiano, em função de numerosos parâmetros.*

L'analisi degli elementi che determinano i costi dei servizi di informazione fornisce spunti di riflessione che portano a rilevare che, in linea di massima, le biblioteche e i centri di documentazione effettuano un marketing di tipo sociale, recuperando soltanto una parte dei costi sostenuti. E' questo anche il caso del Servizio Documentazione dell' Istituto Superiore di Sanità, la cui attività di marketing come centro di riferimento nazionale per il MEDLARS, viene analizzata come esempio concreto di realtà italiana.

*A análise dos elementos determinantes dos custos dos serviços de informação fornece matéria de reflexão, que revela que, em geral, bibliotecas e centros de documentação realizam um marketing de tipo social, recuperando somente uma parte dos gastos efectuados. É este também o caso do Serviço de Documentação do Instituto Superior de Saúde, cuja actividade de marketing, enquanto centro de referência nacional para MEDLARS, se analisa como exemplo concreto da realidade italiana.*



## MARKETING DOS SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO

*LEITÃO, M. Rosário*

Responsável do CDI da SmithKline Beecham

1. Os conceitos mais actuais de Marketing contêm dois tipos de realidade:

- uma, a mais antiga e que esteve na origem da sua implantação nas unidades empresariais, tendente a dinamizar, persuadir e "forçar" a compra de um determinado produto;
- outra, muito recente, que envolve uma imagem mais sensível e subtil, traduzida na sua essência pelo objectivo de satisfação, real ou fictícia, das necessidades do ser humano.

2. A evolução e as exigências de carácter qualitativo dos vários níveis de sociedades a que os Serviços de Informação (SI) se destinam, tornam oportuna a reflexão da aplicabilidade das técnicas de Marketing àqueles SI, ao longo das suas grandes etapas de intervenção - análise de mercados, diagnóstico de situações, estratégias de actuação e formulação de soluções.

3. Procura-se analisar e tirar ilações sobre a utilidade que as técnicas de Marketing podem ter no estabelecimento de critérios para a expansão e especialização dos SI, bem como para a estruturação e organização prática das suas actividades.

De uma forma mais específica procura-se, ainda, avaliar a oportunidade do novo conceito de Marketing para a realização do principal objectivo da APDIS - constituição de uma Rede Nacional de Informação de Saúde.

4. Como conclusão, assume-se que a utilização do Marketing nos SI deve ser uma realidade não só por aceitação conceptual mais ou menos consciente, mas também pela exploração de todas as suas virtualidades, sem retracções de índole psicológica decorrentes da forma como o Marketing vem sendo aplicado noutros âmbitos.

## THE SBN NETWORK AND THE ITALIAN BIOMEDICAL LIBRARIES

FOGLIENI, Ornella

Dirigente Servizio Biblioteche Regione Lombardia

The SBN network aims to realize an online Italian Library Union Catalogue exploiting the data gathered by the different libraries. It is a system promoting the independence of libraries and at same time is an instrument for more efficient library services.

*A rede SBN pretende realizar o catálogo colectivo das bibliotecas italianas em linha, explorando os dados introduzidos pelas diferentes bibliotecas. É um sistema que, promovendo a independência das bibliotecas, é, ao mesmo tempo, um instrumento de de garantia de serviços ao utilizador mais eficientes.*

The main principles for enhancing the project are: "no library can expect itself to fulfil throughly the requirements of its users with the aid of its documental resources only"; "the libraries would need autonomy". The architecture of the Italian cooperative automated system is based on two main activities: online share-cataloguing and interlibrary loan. Their management is coordinated from a central database, the Index, located in Rome.

*A rede SBN pretende realizar o catálogo colectivo das bibliotecas italianas em linha, explorando os dados introduzidos pelas diferentes bibliotecas. É um sistema que, promovendo a independência das bibliotecas, é, ao mesmo tempo, um instrumento de de garantia de serviços ao utilizador mais eficientes.*

The network is now concerning about one hundred libraries of different type including many biomedical libraries too. The special biomedical information has its core in the activity of a group of university biomedical libraries.

*A rede abrange agora cerca de 100 bibliotecas de diferentes tipos, entre elas algumas bibliotecas médicas. A informação biomédica especializada tem um núcleo formado por bibliotecas biomédicas universitárias.*

Regione Lombardia is now financing another particular regional project for the institution of the "biomedical library" concerning some libraries working in SBN and other depending on diferent health structures.

*A região da Lombardia está a financiar um outro projecto regional de bibliotecas biomédicas, que abrange algumas das bibliotecas cooperantes de SBN e outras que dependem de diferentes estruturas de saúde.*

**O CATÁLOGO COLECTIVO EM LINHA DAS BIBLIOTECAS  
PORTUGUESAS - PORBASE: 5 ANOS DE EXPERIÊNCIA DE  
COOPERAÇÃO EM INFORMAÇÃO**

*CAMPOS, Fernanda Maria Guedes*

**Vice-Presidente da Biblioteca Nacional**

A comunicação pretende analisar o projecto PORBASE, nestes cinco anos de experiência, tendo em conta o vector principal que é a cooperação e a partilha de recursos bibliográficos em Portugal. A PORBASE é apresentada nas suas facetas complementares de Base Nacional de Dados Bibliográficos, Catálogo Colectivo em Linha das Bibliotecas Portuguesas e Serviço de Utilidade Bibliográfica perspectivando-se em função de uma Rede Bibliográfica Nacional.

## **SISTEMA REGIONAL DE INFORMAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE: UM EXEMPLO DA COOPERAÇÃO**

*ZAHER, Célia Ribeiro*

**Directora BIREME - Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde, São Paulo - Brasil**

Os objectivos e a estrutura do Sistema Regional de Informação em Ciências da Saúde, coordenado pela BIREME/OPAS, são apresentados. Destacam-se as actividades cooperativas desenvolvidas pela BIREME como Centro Coordenador Regional e pelos Centros Cooperantes do Sistema, tais como: as bases de dados LILACS, SeCS e DeCS, acesso a bases de dados nacionais e internacionais, comutação bibliográfica.

O modelo de automação desenvolvido pela BIREME, que permite a implementação de todas as actividades cooperativas do Sistema, envolve desde a geração e manutenção de documentos em bases de dados até à recuperação de documentos em bases de dados e a localização do documento primário.

As bases de dados LILACS - Literatura Latinoamericana e do Caribe em Ciências da Saúde - e SeCS - seriados em Ciências da Saúde são exemplos concretos de cooperação regional. Mais de 100 Centros Cooperantes de mais de 20 países da América Latina e Caribe contribuem para a geração dessas bases de dados, de forma descentralizada, adoptando uma metodologia comum. Esse esforço regional permite que a literatura científica latino-americana e do Caribe possa ser divulgada internacionalmente, seja através de acesso directo, seja através do disco LILACS/CD-ROM, produzido pela BIREME.

O Sistema de Acesso Público a Bases de Dados em Saúde foi desenhado para atender não somente as bibliotecas integrantes do Sistema Regional, como aos profissionais da área da Saúde, usuários dos serviços e produtos oferecidos.

As perspectivas futuras do Sistema Regional visam ampliar seu raio de actuação, através do uso cada vez mais acentuado dos meios de comunicação electrónicos disponíveis internacionalmente, que rompem barreiras geográficas, permitindo maior integração entre usuários e as bibliotecas.